



DAS BLATT

Barossa German Language Association
- gegründet 2015



President's Report

Hello everyone!

It is so nice to be writing this column again for Das Blatt, it seems like an age since we have had any contact with our BGLA members. I hope that you have all come through this difficult time without too much stress and let's trust that, because we have done the right thing, everything can get back to the 'new' normal as soon as possible. We still have to be careful of course, most of us are older people.

The Committee met on the 8th of June for the first time since February, and over coffee and cake (of course), we discussed how we would proceed for the next period of time.

I won't detail the various groups up and coming activities here, will leave it to the individual organizers to do. I would just like to say that the Committee are looking forward to catching up with you all in the near future.

Some of you may not be aware that Gerlinde's husband Paul passed away peacefully at home on the 23rd May. On behalf of the BGLA I pass on our sincere condolences to Gerlinde and her family.

All the best Steffi

Von der Präsidentin

Hallo an alle!!

Es ist so schön, diese Spalte wieder für Das Blatt zu schreiben, es scheint mir ewig her, daß wir irgendeinen Kontakt mit unseren BGLA-Mitgliedern hatten. Ich hoffe, dass Sie alle diese schwierige Zeit ohne zu viel Stress überstanden haben, und wir sollten darauf vertrauen, daß, weil wir das Richtige getan haben, alles so schnell wie möglich zur "neuen" Normalität zurückkehren kann. Wir müssen immer noch vorsichtig sein, da die meisten von uns ältere Menschen sind.

Der Vorstand trat am 8. Juni zum ersten Mal seit Februar zusammen, und bei Kaffee und Kuchen (natürlich) haben wir darüber diskutiert, wie wir für die nächste Zeit vorgehen werden.

Ich werde nicht im Detail die verschiedenen Gruppen und kommenden Aktivitäten hier auflisten, werde es den einzelnen Organisatoren überlassen. Ich möchte nur sagen, dass der Ausschuss sich darauf freut, Sie alle in naher Zukunft wiederzusehen.

Einigen von Ihnen ist vielleicht nicht bewusst, dass Gerlindes Ehemann Paul am 23. Mai friedlich zu Hause verstorben ist. Im Namen des BGLA spreche ich hiermit Gerlinde und ihrer Familie unser aufrichtiges Beileid aus.

Alles Gute

Steffi

Important Dates

Kaffee und Kuchen 28 September 2020

Spielgruppe 21 Juli 2020

Kinder Klub 6 August 2020

Singkreis 7 August 2020

Our apologies for a not so perfect newsletter. We are in transition of Mac to Pc and Anne to Gerlinde

Singkreis

Julian Day, a Komposer and Video artist was in the Barossa staging a community music presentation for the Adelaide Biennale, which was performed in Adelaide at the Freemasons Hall. The Singkreis was invited to attend and it was a memorable occasion.

Connected with this project Julian Day sent his video and sound experts to tape a meeting of the Singkreis, the Tanunda Liedertafel and a few other community choirs. Those clips were played at the State Gallery on a large Video screen during the Adelaide Biennale.

The Singkries felt honoured and pleased to have been part of it.

Liebe "Das Blatt" Leser und Leserinnen,

Wie es wohl euch allen in dieser Corona 19 Kriese geht, die dazu beitrug unsere monatlichen Versammlungen zu verhindern. Aber vergessen haben wir einander nicht und ich weiß von mir und Anderen, daß wir uns auf ein Wiederzusammensein freuen. Auch wir , die zu unserem Singkreis gehören.

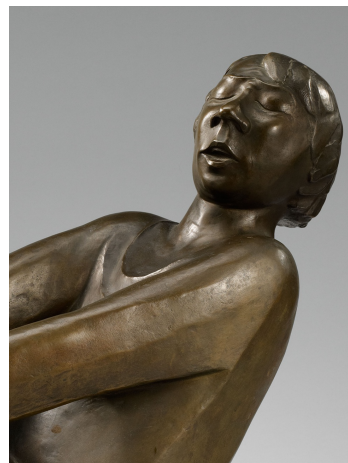
Kurz before Covid 19 in unsrer Gesellschaft das Zepter ergriff, durften wir uns einer großen Ehre erfreuen. Stellt euch vor, auf eine interessant Art und Weise erfuh der Komponist Julian Day von unserer Gruppe während eines musikalischen Programms, das Sänger(innen) und Instrumentalisten in unserem Barossa Valley dazu einlud, eine seiner Ideen zu verwirklichen. Er war sehr interessiert mich, als Begründerin unseres Singkreises kennenzulernen und um zu hören, was mich und dadurch uns dazu bewegte unseren Singkreis zu gründen. "Ganz einfach" sagte ich "wir wollen unsere geliebten alten und auch jüngeren deutschen Volkslieder am Leben erhalten und singen,

Das fand er total toll ! Und bat uns um unsere Erlaubnis, einen seiner Fotografen und Toningenieure zu einem unserer "Treffe" senden zu dürfen. Er würde das "Zusammensingen" gerne während der Adelaide Biennale 2020 bekannt machen und zwar als Großformat Video in der SA State Gallery. "Das muß ich aber erst mit meinen Sängerinnen besprechen" sagte ich. Diese waren nach manchmal einigen Bedenken einverstanden.

Und so geschah es dann, daß wir außerdem zu der Aufführung einer seiner beeindruckenden Kompositionen eingeladen wurden, die die Sänger(innen) und Musiker(innen) aus dem Barossatal unter seiner Führung sehr bewegend vortrugen.

Ein herrlichen Erlebnis ! Dank unserer German Language Association !! Denn sonst wären wir uns nicht begegnet und ich hätte auch nicht den gleichen Ansporn erlebt, meinen Traum mit gleichbegeisterten in Erfüllung zu bringen, also ein großes Dankeschön euch allen, die dies möglich machten.

Eure Rita (Köhler)



Kaffee und Kuchen

The first meeting of the year of the German speaking group *Kaffee und Kuchen* began with a luncheon which was prepared and presented by the Barossa German Language Association's own emphatically Swiss chef, Reto Gasser. At all meetings there is a guest speaker, this time Antje Richter, Manager of the German Speaking Aged Services Association in Adelaide. The GSASA was established in 2003 by the SA German Association to support elderly members whose original language was German. Its aim was to provide social interaction and to support the cultural ties to their past that the elderly cherish. Over the past seventeen years the range of activities has grown. There are still the social gatherings, but for the house-bound there are visits, the offer of transport to shops and medical appointments, and for their carers respite and information, if required.

Antje told her story of growing up in what she called two Germanys. She was born in Oschatz in Saxony, in Communist East Germany. In 1989, when the Berlin Wall fell, she was 12 years old, and suddenly the clarity of childhood became murky and confused. What she had been taught was now false or only half true. The school curriculum was changed radically. On completion of her high school education she worked for a year as an *au pair* in Cork in the Republic of Ireland. Returning to Germany, she studied Psychology at Freie Universität, Berlin, specializing in the Psychology of the Elderly. She came to Australia in 2005, and in 2006 she began work at Resthaven Aged Care in Adelaide. She joined GSASA five years later and has been Manager since 2013. She combines work with bringing up two sons, 10 and 7.

The meeting ended with friendly chat, mainly in German, and coffee and cakes.

Kaffee und Kuchen

Das erste Treffen des Jahres der deutschsprachigen Gruppe *Kaffee und Kuchen* begann mit einem Mittagessen, das vom exzellenten Schweizer Chefkoch der Barossa German Language Association, Reto Gasser, vorbereitet und präsentiert wurde.

Bei allen Treffen gibt es einen Gastredner, diesmal Antje Richter, Leiterin des German Speaking Aged Services Association in Adelaide. Die GSASA wurde 2003 von der SA German Association gegründet, um ältere Mitglieder zu unterstützen, deren Muttersprache deutsch war. Ihr Ziel war es, soziale Interaktion zu ermöglichen und die kulturellen Bindungen an ihre Vergangenheit zu unterstützen, die ältere Menschen schätzen. In den letzten siebzehn Jahren ist das Spektrum der Aktivitäten gewachsen. Es gibt immer noch gesellschaftliche Zusammenkünfte, aber für Hausgebundene gibt es Besuche, das Angebot, sie, falls erforderlich, zu Geschäften und zu medizinischen Terminen zu fahren, für ihre Betreuer eine Pause zu bieten und Informationen zu verbreiten.

Antje erzählte ihre Geschichte vom Aufwachsen in den zwei Deutschland. Sie wurde in Oschatz in Sachsen im kommunistischen Ostdeutschland geboren. 1989, als die Berliner Mauer fiel, war sie 12 Jahre alt, und plötzlich wurde die Klarheit der Kindheit trübe und verwirrt. Was ihr beigebracht worden war, war jetzt falsch oder nur halb wahr. Der Lehrplan wurde radikal geändert.

Nach Abschluss ihrer Oberschul-Ausbildung arbeitete sie ein Jahr als Au Pair in Cork in der Republik Irland. Nach ihrer Rückkehr nach Deutschland studierte sie Psychologie an der Freien Universität Berlin und spezialisierte sich auf die Psychologie älterer Menschen. Sie kam 2005 nach Australien und begann 2006 bei Resthaven Aged Care in Adelaide zu arbeiten. Sie kam fünf Jahre später zu GSASA und ist seit 2013 Managerin. Sie kombiniert Arbeit mit der Erziehung von zwei Söhnen, 10 und 7.

Das Treffen endete mit einem freundlichen Gespräch, hauptsächlich auf Deutsch, sowie Kaffee und Kuchen.





Spielgruppe has started the first Tuesday in term 3, 20th July 2020 at 10am Langmeil Centre, Maria Street, Tanunda.

If anyone wishes to contact me direct my contact number is 0408 621384.

We will have to make a few changes – not all toys will be available, no shared fruit (families to bring their own fruit), no play dough, hand sanitizer available, and keep 1.5m apart etc.

It will be great to see how much the children have grown in these past months, and hopefully we can welcome some new families as well. If anyone knows of a family who would like to come to Spielgruppe, please let them know we would be very happy for them to join us.

Spielgruppe

Die Spielgruppe hat am Dienstag den 20. Juli 2020 um 10 Uhr Langmeil Centre, Maria Straße, Tanunda begonnen.

Meine Kontaktnummer ist 0408 621 384.

Wir mußten ein paar Änderungen vornehmen – nicht alle Spielzeuge werden verfügbar sein, keine gemeinsamen Früchte (Wir bitten Familien, ihre eigenen Früchte mitzubringen), kein Spielteig, Handdesinfektionsmittel sind vorhanden, und wir Erwachsene halten 1,5m Abstand von einander.

Es wird toll sein, zu sehen, wie sehr die Kinder in den letzten Monaten gewachsen sind, und hoffentlich können wir auch einige neue Familien aufnehmen. Wenn jemand von einer Familie weiß, die in die Spielgruppe kommen möchte, lassen Sie sie bitte wissen, dass wir uns sehr freuen würden, wenn sie sich uns anschließen würden.

Das beliebte Puzzle
Die Raupe
Nimmersatt



Kinder Klub

May I introduce **Anett Nuttall**

We thank her to take on the job as coordinator of the BGLA' s new Kinder Klub.

Anett comes from Dresden and now lives with her husband in Tanunda. She is a trained Kindergarten teacher and loves to impart the German language and heritage for the next generation.

A project for young primary school children. They will be imersed in the German language through story telling, playing games, puzzles, music drawing and lots more.

Anett is assisted by Chris Leske and Liz Hendersen, who have volunteered their help, for which we are grateful - Thank you !

Starting Thursday

6th August 4pm to 5.30pm

Langmeil Centre

Maria Street Tanunda

cost: \$ 10 per family

please bring you own snack

due to covin19 food is not to be shared

for more information email

Anett: a.nut18@icloud.com

We thank Anna Schrapel and Vicki Rochow

for the interesting teaching and play material they provided

A thank you also to the office of Stefan Knoll MP for printing the newsletter

Willkommen **Anett Nuttall**

Anett ist der Koordinator vom Kinder Klub, der am 6. August starten wird. Der Kinder Klub ist die Folge von der Spielgruppe. Er ist für Kinder vom Grundschulalter und baut auf die Zeit in der Spielgruppe auf. Es wird gelesen, gesungen und viel erzählt. Anett will den Kinder das deutsche Kulturgut und die deutsche Sprache im Spiel und Spaß näher bringen.

Anett ist in Deutschland ausgebildete Kindergärtnerin und kommt aus Dresden. Sie hat ihren Mann hier in Australien kennengelernt und ist somit nach Tanunda gezogen.

Kinder Klub ist jeden **Donnerstag** von **16.00 bis 17.30**

Langmeil centre, Maria Street Tanunda

Es kostet \$ 10 per Familie und bitte bringen Sie einen Imbiß für ihr Kind mit. (Wegen Covid 19 darf Essen nicht geteilt werden)

Anett hat schon interessante Aktivitäten bereit von Spielen, Basteln, Lesen bis zum Kochen und Backen und noch Vieles mehr.

Weitere Information gibt es bei Anett: a.nut18@icloud.com



Beuteltiere**Marsupials**

P	K	O	A	L	A	B	A	E	R	L	A	U
N	V	P	L	K	A	E	N	G	U	R	U	H
U	I	O	A	H	J	U	K	S	Q	C	Z	Q
M	T	S	F	G	W	T	R	W	U	S	T	U
B	E	S	C	B	A	E	C	O	Q	L	R	O
A	U	U	W	E	L	L	V	M	B	C	Z	K
T	F	M	B	Q	Y	T	G	B	F	S	L	K
Q	E	W	D	F	A	I	K	A	L	U	I	A
G	L	E	I	T	B	E	U	T	L	E	R	M
M	F	G	K	B	Y	R	N	L	F	X	W	Q
V	B	E	U	T	E	L	M	A	R	D	E	R
T	A	M	A	N	I	S	C	H	E	R	F	

Die Beuteltiere - Marsupials

Der Wombat – Wombat

Der Koalabaer – Koala bear

Das Quokka – Quokka

Die Gleitbeutler – Sugar Glider

Das Känguruh - Kangaroo

Das Opossum - Possum

Das Wallaby - Wallaby

Der Beutelmarder - Quoll

Der Tasmanischer Teufel – Tasmanian devil

GERMAN CLASSES BACK IN FULL SWING

The temporary closure of our meeting place, the Lyndoch Library, caused some disruption to our learning schedule. For some weeks, we could not meet at all but we were lucky that most of these weeks fell into the Easter Holidays. Shortly after, the government eased the restrictions and the library is now open on a part-time basis for 3 days per week, Monday, Wednesday and Fridays. While the Friday group has resumed their regular time slot at the library, the Saturday groups have had to find a new meeting place in Adelaide, for the time being. However, we strongly hope that the second corona wave in Victoria will not spill into SA. Keeping our fingers crossed, the new timetable, commencing on July 31, will look like this:

Venue:

Lyndoch Library, between the Post Office and the Lyndoch Institute
Parking available at rear.

Friday, 2 pm to 5 pm – German for Learners with some previous knowledge

In this group, we learn how to read and understand simple texts, ask questions and give answers. We also look at the parts of sentences and demystify how to use nominative, dative and accusative.

Saturday, 11 am to 1 pm – German for Beginners

This group has been meeting for one term only. We are learning the 500 most frequent words and how to speak in Past and Present Tense.

Saturday, 2 pm to 5 pm – Intermediate German

Through their studies over the last 4 years, this group has become very interested in the Germanic and Roman roots of the English language, hence we are now following the history of the English language from the beginnings of the Germanic Migration through to the influences of Latin and French.

In all groups, the focus is on conversation and social interactions. Much more than a language class, the groups have become places of friendship and mutual support.

If you want to exercise your mind, if you need some relief from the daily crossword, then come and join us.

For more info please ring Gundi on 0431 047 582.

Cost: \$ 35 for one session, comprising 2 hours for beginners and 3 hours for continuing students.

covid 19-Safety Plan

We practise social distancing and sanitising. All participants are required to fill in an attendance slip for tracing purposes.



Deutschklassen wieder in vollem Schwung

Die vorübergehende Schließung unseres Treffpunkts, der Lyndoch Library, hat unseren Lehrplan etwas aus der Bahn geworfen. Für einige Wochen konnten wir uns überhaupt nicht treffen, doch wir hatten Glück, dass die Zeit des strengen Lockdowns in die Osterferien viel. Kurz danach wurden die Restriktionen gelockert und die Lyndoch Library für 3 Tage pro Woche geöffnet, nämlich Montag, Mittwoch und Freitag.

Das bedeutet, dass die Freitagsgruppe wieder am gewohnten Ort und zur gewohnten Zeit stattfindet. Die Samstagsgruppen treffen sich vorübergehend noch in Adelaide, doch wir hoffen, dass sich die zweite Coronawelle in Victoria nicht nach SA ausbreitet. Wenn alles nach Plan geht, dann sieht unser neuer Stundenplan, beginnend am 31. Juli, wie folgt aus:

ORT: Lyndoch Library (zwischen Postamt und Lyndoch Institut) Bitte Hintereingang vom Parkplatz aus benutzen.

Freitag, 14 Uhr bis 17 Uhr: Deutsch für Lerner mit kleinen Vorkenntnissen

In dieser Gruppe lernen wir, einfache Texte zu lesen und zu verstehen, Fragen zu formulieren und Antworten zu geben. Außerdem sehen wir uns die verschiedenen Satzteile genauer an, um das Mysterium von Nominativ, Akkusativ und Dativ besser zu verstehen.

Samstag, 11 bis 13 Uhr: Deutsch für Anfänger

Diese Gruppe hat erst vor einer Term begonnen. Wir lernen den wichtigsten Grundwortschatz von 500 Wörtern und wie man daraus Sätze im Präsens und in der Vergangenheit formuliert.

Samstag, 14 Uhr bis 17 Uhr: Deutsch für Fortgeschrittene

Diese Gruppe trifft sich schon seit 4 Jahren. Das Sprachstudium hat ihr Interesse an der Entwicklung der deutschen und englischen Sprache geweckt, deshalb sehen wir uns zur Zeit den germanischen Ursprung seit der Großen Europäischen Völkerwanderung und die späteren Einflüsse der romanischen Sprachen auf die moderne englische Sprache an.

In alle Gruppen stehen Konversation und interaktives Lernen im Mittelpunkt. Wir schätzen nicht nur das Sprachstudium sondern auch unser geselliges Beisammensein. Wenn Sie die kleinen grauen Zellen durch etwas Anspruchsvolleres als Kreuzworträtseln wachhalten möchten, dann werden Sie sich bei uns wohlfühlen. Für mehr Informationen rufen Sie bitte

Gundi auf 0431 047 582 an.

Kosten: \$35 per Treffen
(2 Stunden für Anfänger
und 3 Stunden für Fortgeschrittene)

Covid-Sicherheitsplan:

Wir folgen dem Covid-Plan des Barossa Council mit räumlicher Distanz und Desinfektion. Alle Teilnehmer tragen sich in eine Anwesenheitsliste ein, um eine etwaige Spurensuche zu ermöglichen.

Gesunde Plätzchen - die Zutaten für ca. 30 Stück:

- 2 Bio-Orangen
- 100 g getrocknete Soft-Aprikosen
- 100 g getrocknete Datteln
- 100 g getrocknete Apfelringe
- 150 g Dinkelvollkornmehl
- 350 g gemahlene Mandeln
- 3 TL Backpulver
- 4 Eier (Gr. M)
- 30 Mandelkerne (ohne Haut)



Gesunde Plätzchen - Schritt 1:

Die Bio-**Orangen** heiß waschen, trocknen und die Schale fein abreiben. Die Früchte halbieren, den Saft auspressen. Die Trockenfrüchte mit einem großen Messer fein hacken. Gehackte Früchte, Orangensaft und -schale in einer Schüssel verrühren und ca. 4 Stunden marinieren.

Gesunde Plätzchen - Schritt 2:

Die eingeweichten Trockenfrüchte im Universalzerkleinerer fein **pürieren** und in eine Schüssel füllen. **Mehl**, Mandeln und Backpulver mischen. Die **Eier** trennen. Aus dem Eiweiß mit den Schneebesen des Handrührgerätes **Eischnee schlagen**. Die Eigelbe nacheinander unter die pürierten Früchte rühren. Die Mehlmischung auf die Fruchtmasse sieben und unterrühren. Zum Schluss den Eischnee vorsichtig unterheben.

